



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 3 June 2014 — No. 9**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to Mr. Ronald St-Jean, who is ending his term of office as president of the AQDR of Montréal-Nord.

---

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to underline Québec Week of the Disabled.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to congratulate judokas Sophie Vaillancourt, Kevin Gauthier and Ariane Vallières.

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement to congratulate the Club Optimiste de Saint-Émile on the holding of its annual "Appréciation jeunesse" luncheon.

---

Mrs. Simard (Charlevoix-Côte-de-Beaupré) made a statement to congratulate the library organization services of the Commission scolaire de Charlevoix, which received an award from the Association pour la promotion des services documentaires scolaires.

**3 June 2014**

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement to underline the 40<sup>th</sup> anniversary of Centre de la petite enfance Saint-Louis.

---

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement to underline the 14<sup>th</sup> edition of the Symposium des artistes sur la Route des fleurs in Sainte-Dorothée.

---

Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis) made a statement to underline the 50<sup>th</sup> anniversary of Cascades.

---

Mr. Blanchette (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement to pay tribute to the Fondation Bon départ.

---

Mr. Leclair (Beauharnois) made a statement to pay tribute to Mr. Pierre Langevin.

---

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the amendments to the 2013-2014 Agreements on the provision of police services in the following communities:

Eagle Village-Kipawa	(Sessional Paper No. 54-20140603)
Gesgapegiag	(Sessional Paper No. 55-20140603)
Kahnawà:ke	(Sessional Paper No. 56-20140603)
Kitigan Zibi	(Sessional Paper No. 57-20140603)
Listuguj	(Sessional Paper No. 58-20140603)
Essipit	(Sessional Paper No. 59-20140603)
Kativik region	(Sessional Paper No. 60-20140603)
Lac Simon	(Sessional Paper No. 61-20140603)
Manawan	(Sessional Paper No. 62-20140603)
Mashteuiatsh	(Sessional Paper No. 63-20140603)
Pessamit	(Sessional Paper No. 64-20140603)
Odanak and Wôlinak	(Sessional Paper No. 65-20140603)
Pakua Shipi	(Sessional Paper No. 66-20140603)
Pikogan	(Sessional Paper No. 67-20140603)
Timiskaming	(Sessional Paper No. 68-20140603)
Wendake	(Sessional Paper No. 69-20140603)
Wemotaci	(Sessional Paper No. 70-20140603)

**3 June 2014**

---

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, then tabled the following:

The report on the activities of the Commissariat des incendies de la Ville de Québec for 2013.

(Sessional Paper No. 71-20140603)

---

Mr. Poëti, Minister of Transport, tabled the following:

The 2013 annual report of the Agence métropolitaine de transport.

(Sessional Paper No. 72-20140603)

---

Mr. President tabled the following:

The special report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2014-2015 entitled "Change in the budget balance of the government for 2014-2015". This report is accompanied by a presentation of the content of the report.

(Sessional Paper No. 73-20140603)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Zakaïb (Richelieu), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairmen.

(Sessional Paper No. 74-20140603)

---

**3 June 2014**

---

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.  
(Sessional Paper No. 75-20140603)

---

Mr. Auger (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.  
(Sessional Paper No. 76-20140603)

---

Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance-Viger), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.  
(Sessional Paper No. 77-20140603)

---

Mr. Cousineau (Bertrand), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.  
(Sessional Paper No. 78-20140603)

---

Mr. Bernier (Montmorency), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairmen.  
(Sessional Paper No. 79-20140603)

### 3 June 2014

---

Mr. Ouimet (Fabre), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 80-20140603)

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Citizen Relations, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 81-20140603)

---

Mr. Tanguay (LaFontaine), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 82-20140603)

---

Mr. Reid (Orford), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 2 June 2014 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 83-20140603)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Arthabaska) tabled the following:



**3 June 2014**

---

The abstract of a petition respecting the continuation of the services and mission of the Maison du Sacré-Coeur, and signed by 1605 citizens of Saint-Ferdinand and the region.

(Sessional Paper No. 84-20140603)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), Mr. Roberge (Chambly) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the 50<sup>th</sup> anniversary of the creation of the Ministère de l'Éducation and of the Conseil supérieur de l'éducation.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Traversy (Terrebonne), together with Mrs. Lavallée (Repentigny) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the reduced-contribution childcare services policy; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**3 June 2014**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Granby), together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly ask the Government to propose the appointment of an official Auditor General upon the resumption of proceedings next September.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning private investments taken out of public funds by the Caisse de dépôt et placement du Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 2, An Act to amend the Educational Childcare Act, the Committee on Citizen Relations hold special consultations and public hearings on Tuesday, 10 June 2014, in Louis-Hippolyte-La Fontaine Room and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association des garderies privées du Québec  
Rassemblement des garderies privées du Québec  
Public Protector  
Canadian Federation of Independent Business  
Association québécoise des centres de la petite enfance  
Conseil québécois des services de garde éducatifs à l'enfance  
Alliance québécoise des garderies privées non subventionnées  
Coalition des garderies privées non subventionnées du Québec

**3 June 2014**

---

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 45 minutes, allocated as follows: 22 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 13 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 9 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Families be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold a public hearing within the framework of a special consultation on Bill 1, An Act respecting the inspector general of Ville de Montréal.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. President heard the representations made by the House leaders of the three parliamentary groups concerning the agreement relating to the conduct of proceedings in the National Assembly and its standing committees, the parliamentary offices as well as the budgetary aspects for the 41<sup>st</sup> Legislature of 2 June 2014. He then made a statement regarding this agreement and the Assembly's confidence in the Chair.

3 June 2014

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved, –That Bill 4, An Act to amend the Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 4 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 4 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

At 3.51 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**3 June 2014**

---

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved, —That Bill 1, An Act respecting the inspector general of Ville de Montréal, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 1 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 1 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

**Joint Bills**

*Passage*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 2 June 2014, on the motion by Mrs. Hivon (Joliette) and Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

---

At 9.29 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 4 June 2014, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*